

## บรรณานุกรม

หนังสือ

ชัยยงค์ พรหมวงศ์, และคนอื่น ๆ ระบบสื่อการสอน. กรุงเทพมหานคร: โรงพิมพ์  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2521.

ประสงค์ กรรณสูต. สถิติศาสตร์ประยุกต์สำหรับครู. พิมพ์ครั้งที่ 5, กรุงเทพมหานคร:  
ไทยวัฒนาพานิช, 2520.

ศึกษาธิการ, กระทรวง. ประวัติกระทรวงศึกษาธิการ 2535-2507. พระนคร: ม.ป.ท.  
2507. (ที่ระลึกในวันครบรอบ 72 ปี ของกระทรวงศึกษาธิการ วันที่ 1 เมษายน  
2507).

หลักสูตรมัธยมศึกษาตอนปลาย พุทธศักราช 2518. กรุงเทพมหานคร: กุรุสภา,  
2518.

สิทธิ พินิจภูวดล, และ อูษา กรทับทิม. ภาษาศาสตร์ประยุกต์ในการสอนภาษาฝรั่งเศสใน  
ฐานะภาษาต่างประเทศ. กรุงเทพมหานคร: มหาวิทยาลัยรามคำแหง, 2521.

บทความ

กรสกา (นามแฝง) "ในแวดวงการเรียนการสอน: อุปกรณ์การสอนเน้นใช้ร้อยใกล้ตัวเรา."  
ครูปริทัศน์ 4 (มิถุนายน 2522) : 30.

จัญญ วงศ์สายัณห์. "ปัญหาการสอนภาษาต่างประเทศแก่เด็กไทย." วิทยารจารย์ 68  
(กรกฎาคม 2513) : 13.

สอากค์ มะลิกุล. "แนวโน้มของการสอนภาษาฝรั่งเศสแบบใหม่" มิตรครู (มิถุนายน  
2523) : 22.

อำภา ทองงาม. "ก้าวใหม่ของการสอนภาษาฝรั่งเศสในระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย"  
ศึกษาศาสตร์สาร (มกราคม, 2521) : 32.

### เอกสารอื่น ๆ

กรองกาญจน์ ไชยวงศ์ "ปัญหาเกี่ยวกับการใช้สื่อการสอนในการสอนภาษาฝรั่งเศสระดับ  
 มัธยมศึกษาตอนปลาย ของโรงเรียนรัฐบาลในเขตการศึกษา 8" วิทยานิพนธ์  
 ปริญญาโท สาขาวิชาโสตทัศนศึกษา มัธยมศึกษาวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย,  
 2523.

เจิมขวัญ มุขนาค. "การสำรวจปัญหาและอุปสรรคการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสแบบ  
 ใหม่ในโรงเรียนสาธิต และ โรงเรียนรัฐบาลบางแห่ง." วิทยานิพนธ์ครุศาสตร์  
 มัธยมศึกษา คณะครุศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2521

เทพกัญญา ศกุนสิงห์. "การสร้างบทเรียนแบบโปรแกรมสำหรับวิชาภาษาฝรั่งเศสชั้น  
 มัธยมศึกษาปีที่ 4 เรื่อง ลาร์คติก," วิทยานิพนธ์ครุศาสตร์มหาบัณฑิต  
 คณะครุศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2519.

ธิดา บุญธรรม, หลักสูตรภาษาฝรั่งเศส และ แนวโน้มในอนาคต. เอกสารประกอบการ  
 บรรยายของหน่วยศึกษานิเทศก์ฝรั่งเศส. กรุงเทพมหานคร, 2520.

วิรุฬห์ สีลาพฤทธิ "คำบรรยายวิชา Utilization of Instructional Media."  
 ภาควิชาโสตทัศนศึกษา คณะครุศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2521.

ศึกษานิเทศกร, กรมวิสามัญศึกษา และ สำนักทูตวัฒนธรรมฝรั่งเศส, เอกสารประกอบการเรียน  
 การสอนภาษาฝรั่งเศสระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย. กรุงเทพมหานคร: ศึกษานิเทศกร  
 กรมวิสามัญศึกษา, 2512.

Books

- Bernadis, De Amo. The Use of Instructional Materials. New York: Appleton - Century - Crofts Inc., 1960.
- Brown, Lewis and Harclerod. A-V Instructional Materials and Methods. New York : McGraw-Hill Book Co., 1959.
- Capelle, Jean. La France en Direct : Introduction à la Méthod I. Paris : Hachette, 1969.
- Cornelins, Edwin T. How to Learn a Foreign language. New York : Crowell, 1955.
- Coste, Daniel, and Forenzezi, Victor. "Methodologie et Moyens audio-Visuels. Le Français dans le Monde : Guide Pédagogique pour le Professeur de Français. Paris : Hachette et Larousse, 1969.
- Deleyser, F. Introduction. Guide Pédagogique pour le Professeur Langue Etrangère. Paris : Hachette, 1971.
- Erickson, W.H. Calton. Administrating Instruction Media Programmes. New York : Macmillan Co., 1971.
- Gerlach, S. Vernon and Ely, P. Donald. Teaching and Media : A Systematic Approach. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice Hall, 1971
- Girard, Denis, Linguistic & Foreign Language Teaching. Malta : St. Pauls Press, 1972.

Good, V. C.ter. Dictionary of Education. 3d ed. New York : McGraw-Hill Books Co., 1973.

Inspecteurs du Ministère de l' Education, Le Bureau, La France en Direct : Adaptation. Bangkok : n.p. 1977.

Myra ,B. Cook, Coldwell, H. Joseph, : Christianseu, J. Lina. The Come Alive Classroom. Parker Publishing Company, Inc., 1967.

Reboullet, André. Guide Pédagogique pour le Professeur de Français Langue Etrangère, Paris : Hachette, 1971.

Shores, Louis, Instructional Materials : An Introduction for Teachers. New York : Ronald Press Co., 1960.

#### Articles

Bishop, Russell Harold. "Foreign Language in the Elementary School: A study of Methods in Selected Areas of Oregon, "Dissertation Abstracts 27 (January 1967) : 2093-2074 A.

Darian, Steven G. "A History of Teaching of English as well as Foreign Language in American Colleges and Universities. 1881-1965," Dissertation Abstracts 29 (February 1969): 2695 A - 2696 A.

#### Other material

Sullivan, Pat. "Instructional Problems of Texas Secondary School English Teachers, "Dissertation Abstracts, Vol.xxv, No.5 (1964) : 2874 - 2875 A.



ภาคผนวก

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ภาคผนวก ก.  
ตารางวิเคราะห์ข้อมูล

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ตารางที่ 1 หาประสิทธิภาพของสื่อการสอน จำนวน 40 คน

คนที่	คะแนนแบบฝึกหัด (X)	คะแนนแบบทดสอบ ก่อนเรียน	คะแนนแบบทดสอบ หลังเรียน(F)	คะแนนความ แตกต่าง (D)	D <sup>2</sup>
1	58	3	9	6	36
2	55	3	12	9	81
3	54	6	12	6	36
4	56	2	10	8	64
5	58	3	12	9	81
6	58	5	12	7	49
7	59	4	10	6	36
8	56	3	10	7	49
9	55	2	12	10	100
10	59	4	12	8	64
11	59	2	12	10	100
12	50	6	12	6	36
13	57	4	12	8	64
14	52	2	9	7	49
15	59	3	8	5	25
16	53	4	9	5	25
17	54	5	10	5	25
18	50	7	12	5	25
19	50	4	11	7	49
20	56	3	10	7	49

ตารางที่ 1 (ต่อ) ประสิทธิภาพของสื่อการสอน จำนวน 40 คน

คนที่	คะแนนแบบฝึกหัด (X)	คะแนนแบบทดสอบ ก่อนเรียน	คะแนนแบบทดสอบ หลังเรียน (F)	คะแนนความ แตกต่าง (D)	D <sup>2</sup>
21	53	5	12	7	49
22	55	5	10	5	25
23	52	4	9	5	25
24	58	5	11	6	36
25	59	7	12	5	25
26	58	3	12	9	81
27	54	2	10	8	64
28	56	4	10	6	36
29	52	4	12	8	64
30	59	2	11	9	81
31	49	4	10	6	36
32	53	4	10	6	36
33	52	5	10	5	25
34	56	2	11	9	81
35	49	3	11	8	64
36	58	2	12	10	100
37	50	5	12	7	49
38	49	6	10	4	16
39	58	3	11	8	64
40	50	4	10	6	36
	$\Sigma X = 2179$		$\Sigma F = 438$	$\Sigma D = 278$ $\frac{2}{(\Sigma D)} = 77,284$	$\Sigma D^2 = 2,036$

$$\begin{aligned}
 E_1 &= \frac{\frac{X}{N}}{A} \times 100 \\
 &= \frac{\frac{2179}{40}}{60} \times 100 \\
 &= \frac{54.48}{60} \times 100
 \end{aligned}$$

$$E_1 = 90.79$$

$$E_2 = \frac{\frac{F}{N} \times 100}{B}$$

$$= \frac{\frac{438}{40} \times 100}{12}$$

$$= \frac{10.95 \times 100}{12}$$

$$E_2 = 91.25$$

$$\therefore E_1/E_2 = 90.79/91.25$$

ประสิทธิภาพของสื่อการสอน = 90.79/91.25

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ตารางที่ 2 เปรียบเทียบระหว่างคะแนนของแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนก่อน  
เรียนกับหลังเรียนของกลุ่มทดลอง

คนที่	คะแนนก่อนเรียน (Y)	คะแนนหลังเรียน (X)	D = (X-Y) ความแตกต่างของคะแนน	D <sup>2</sup>
1	4	7	3	9
2	6	8	2	4
3	6	8	2	4
4	5	9	4	16
5	4	5	1	1
6	2	9	7	49
7	2	9	7	49
8	6	9	3	9
9	3	9	6	36
10	1	6	5	25
11	5	7	2	4
12	4	8	4	16
13	5	6	1	1
14	4	7	3	9
15	7	8	1	1
16	6	7	1	1
17	7	10	3	9
18	5	7	2	4
19	6	8	2	4
20	2	10	8	64
			$\sum D = 67$ $(\sum a)^2 = 4489$	$\sum D^2 = 315$

คำนวณอัตราส่วนวิกฤติ

สมมติฐาน  $H_0 : \mu_1 = \mu_2$

$$\begin{aligned}
 t &= \frac{\sum D}{\sqrt{\frac{N \sum D^2 - (\sum D)^2}{N-1}}} \\
 &= \frac{67}{\sqrt{\frac{20 \times 315 - 4489}{20-1}}} \\
 &= \frac{67}{\sqrt{\frac{6300 - 4489}{19}}} \\
 &= \frac{67}{\sqrt{95.31}} \\
 &= \frac{67}{9.76} \\
 t &= 6.86
 \end{aligned}$$

เมื่อรู้ระดับความน่าจะเป็นอิสระเป็น  $(N-1)$  คือ  $(20-1) = 19$  ที่ระดับความมีนัยสำคัญ  $.01$   $df = 19$   $t$  มีค่า  $2.86$   $t$  ที่คำนวณได้  $= 6.86 > 2.86$

ดังนั้นค่าเฉลี่ยของคะแนนแบบสอบถามเรียนและหลังเรียนต่างกันอย่างมีนัยสำคัญที่  $.01$  จึงกล่าวได้ว่าการเรียนด้วยสื่อการสอนแนวใหม่ทำให้นักเรียนมีความรู้เพิ่มขึ้น

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ตาราง 3 เปรียบเทียบระหว่างคะแนนของแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ของการเรียนก่อน  
เรียนกับหลังเรียนของกลุ่มควบคุม

คนที่	คะแนนก่อนเรียน(Y)	คะแนนหลังเรียน(X)	D = (X-Y) ความแตกต่างของคะแนน	D <sup>2</sup>
1	2	8	6	36
2	3	9	6	36
3	3	6	3	9
4	5	4	-1	1
5	8	8	8	0
6	6	7	1	1
7	8	8	0	0
8	3	6	3	9
9	4	5	1	1
10	3	6	3	9
11	3	7	4	16
12	3	6	3	9
13	6	6	0	0
14	7	8	1	1
15	4	5	1	1
16	5	6	1	1
17	3	8	5	25
18	3	9	6	36
19	6	8	2	4
20	8	6	-2	4
			$\sum d = 43$ $(\sum d)^2 = 1849$	$\sum d^2 = 199$

คำนวณอัตราส่วนวิกฤติ

$$\begin{aligned}
 \text{สมมติฐาน } H_0 ; \quad \mu_1 &= \mu_2 \\
 t &= \frac{\sum D}{\sqrt{\frac{N \sum D^2 - (\sum D)^2}{N-1}}} \\
 &= \frac{43}{\sqrt{\frac{20 \times 199 - 1849}{20-1}}} \\
 &= \frac{43}{\sqrt{112.2}} \\
 &= \frac{43}{10.59} \\
 t &= 4.06
 \end{aligned}$$

เมื่อค้นหาค่าความแปรปรวนอิสระ (N-1) คือ (20-1) = 19 ที่ระดับความมีนัยสำคัญ .01 df = 19 t มีค่า = 2.86 t ที่คำนวณได้ = 4.06 > 2.86

ดังนั้นค่าเฉลี่ยของคะแนนแบบสอบก่อนเรียนและหลังเรียนต่างกันอย่างมีนัยสำคัญที่ .01 จึงกล่าวได้ว่าการเรียนด้วยการสอนแบบเดิมทำให้นักเรียนมีความรู้เพิ่มขึ้น

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ตารางที่ 4 เปรียบเทียบระหว่างคะแนนเฉลี่ยของแบบทดสอบหลังเรียนของกลุ่มทดลอง และกลุ่มควบคุม

คนที่	แบบทดสอบหลังเรียนของกลุ่มทดลอง	แบบทดสอบหลังเรียนของกลุ่มควบคุม
1	7	8
2	8	9
3	8	6
4	9	4
5	5	8
6	9	7
7	9	8
8	9	6
9	9	5
10	9	6
11	7	7
12	8	6
13	8	6
14	7	8
15	8	5
16	7	6
17	10	8
18	7	9
19	8	8
20	9	6
	158	136

ตารางที่ 5 การคำนวณหาค่าสถิติเบื้องต้นของระแวนเฉลี่ยของแบบทดสอบหลังเรียนของ  
กลุ่มทดลอง

x	f <sub>1</sub>	fx	x <sub>1</sub> <sup>2</sup>	f <sub>1</sub> x <sub>1</sub> <sup>2</sup>
4	0	0	16	0
5	1	5	25	25
6	2	12	36	72
7	4	28	49	196
8	6	48	64	384
9	5	45	81	405
10	2	20	100	200
		∑fx = 158	∑f <sub>1</sub> x <sub>1</sub> <sup>2</sup> = 1282	

$$\bar{X}_1 = \frac{\sum fx}{N}$$

$$= \frac{158}{20}$$

$$= 7.9$$

$$S.D._1 = \sqrt{\frac{\sum fx^2}{N} - (\bar{X})^2}$$

$$= \sqrt{\frac{1282}{20} - (7.9)^2}$$

$$= \sqrt{64.1 - 62.4}$$

$$= \sqrt{1.7}$$

$$SD_1 = 1.30.$$

ตารางที่ 6 การคำนวณหาค่าสถิติเบื้องต้นของคะแนนเฉลี่ยของแบบทดสอบหลังเรียนของ  
กลุ่มควบคุม

x	f <sub>2</sub>	fx	x <sub>2</sub> <sup>2</sup>	f <sub>2</sub> x <sub>2</sub> <sup>2</sup>
4	1	4	16	16
5	2	10	25	50
6	7	42	36	252
7	2	14	49	96
8	6	48	64	384
9	2	18	81	162
10	0	0	100	0
		fx = 136		f <sub>2</sub> x <sub>2</sub> <sup>2</sup> = 960

$$\bar{X}_2 = \frac{\sum fx}{N}$$

$$= \frac{136}{20}$$

$$= 6.8$$

$$S.D._2 = \sqrt{\frac{\sum fx^2}{N} - (\bar{X}_2)^2}$$

$$= \sqrt{\frac{960}{20} - (6.8)^2}$$

$$= \sqrt{48 - 46.24}$$

$$= \sqrt{1.76}$$

$$SD_2 = 1.32$$

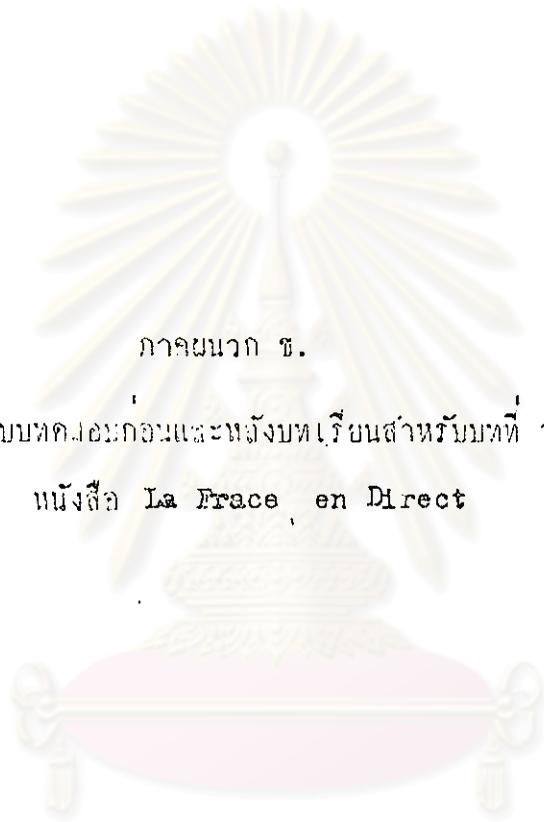
คำนวณหาอัตราส่วนวิกฤติ

$$\text{สมมติฐาน } H_0 : \mu_1 = \mu_2$$

$$\begin{aligned} t &= \frac{\bar{X}_1 - \bar{X}_2}{\sqrt{\frac{S_1^2}{N_1} + \frac{S_2^2}{N_2}}} \\ &= \frac{7.9 - 6.8}{\sqrt{\frac{(1.30)^2}{20} + \frac{(1.32)^2}{20}}} \\ &= \frac{1.1}{\sqrt{\frac{1.7+1.76}{20}}} \\ &= \frac{1.1}{\sqrt{.173}} \\ &= \frac{1.1}{.4159} \\ &= 2.64 \end{aligned}$$

ที่ระดับความมีนัยสำคัญ .02 df=19  $t$  มีค่า = 2.55  $t$  ที่คำนวณได้เท่ากับ 2.64 > 2.55

ดังนั้นค่าเฉลี่ยของคะแนนของแบบทดสอบหลังเรียนระหว่างกลุ่มทดลองและกลุ่มควบคุมแตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญที่ระดับ .02 จึงกล่าวได้ว่า การเรียนรู้ช่วยซื้อการสวมแนวใหม่ มีผลสัมฤทธิ์ดีกว่าการเรียนแบบเดิม



ภาควิชา ช.

แบบทดสอบก่อนและหลังบทเรียนสำหรับบทที่ 15

หนังสือ *La France en Direct*

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

เลือกคำตอบที่ถูกต้องที่สุด

Choisissez la réponse correcte.

1. Il est 11 h 20.
  - A. Il est onze vingt.
  - B. Il est onze heures moins vingt.
  - C. Il est onze heures vingt.
  - D. Il est vingt heures onze. C
  
2. Il est 18 h 45.
  - A. Il est sept heures moins le quart.
  - B. Il est six heures et quart.
  - C. Il est sept heures et quart.
  - D. Il est six heures et demie. A
  
3. Il est 7 h 30.
  - A. Il est sept heures moins demie.
  - B. Il est huit heures et demie.
  - C. Il est trente heures sept.
  - D. Il est sept heures et demie. D
  
4. Je suis content quand je \_\_\_\_\_ faire tous les exercices.
  - A. peux
  - B. peut
  - C. veux
  - D. veut
  
5. Est-ce que vos parents veulent beaucoup d'argent ?
  - A. Oui , il veut beaucoup d'argent.
  - B. Oui , nous voulons beaucoup d'argent.
  - C. Oui , ils veulent beaucoup d'argent.
  - D. Non , ils ne veux pas beaucoup d'argent. C

6. Vous ne pouvez pas \_\_\_\_\_. Vous avez sans doute \_\_\_\_\_.
- A. se levez, la grippe  
B. vous levez, un rhume  
C. levez, malade  
D. vous levez, la fièvre B
7. Cette semaine, vous travaillez le matin. La semaine prochaine, vous \_\_\_\_\_ aussi le matin.
- A. travaillerez  
B. aurez travaillé  
C. travaillerez  
D. travaillent C
8. Le facteur \_\_\_\_\_ dans la matinée.
- A. arrive B. passera  
C. partiras D. sortira B
9. Quand vous êtes malade, qui est-ce que vous aller voir?
- A. le professeur B. le malade  
C. le facteur D. le médecin D
10. Il est midi, Jacques est \_\_\_\_\_ au lit.
- A. plus B. toujours  
C. déjà D. longtemps B
11. Où est-ce qu'il a mal ?
- A. Il a mal aux yeux.  
B. Il a mal au nez.  
C. Il a de la fièvre.  
D. Il a mal à la main. B
- 
12. Le bon élève doit aller à l'école \_\_\_\_\_.
- A. en avance B. en retard  
C. à l'heure D. dans la journée A



ภาคผนวก ค.

การสอนไวยากรณ์ (Grammaire)

โดยชัยพร เรียบแนวโปรแกรม

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

## บทเรียนแบบโปรแกรม

วัตถุประสงค์

1. เพื่อให้นักเรียนสามารถดูนาฬิกาและบอกเวลาเป็นภาษาฝรั่งเศสได้อย่างถูกต้อง
2. เพื่อให้นักเรียนสามารถบรรยาย และใช้ Verbe pouvoir และ Verbe vouloir ได้อย่างถูกต้อง
3. เพื่อให้นักเรียนบอกได้อย่างถูกต้องว่า Verbe pronominal คืออะไร
4. เพื่อให้นักเรียนสามารถใช้ Verbe pronominal ได้อย่างถูกต้อง
5. เพื่อให้นักเรียนบรรยาย และใช้ Verbe กลุ่มที่ 1 และกลุ่มที่ 2 ใน Temps futur simple ได้อย่างถูกต้อง

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

อุปกรณ์

1. บทเรียนแบบโปรแกรม 5 เรื่อง ดังนี้
  - ก. L'HEURE
  - ข. VERBE POUVOIR , VERBE VOULOIR
  - ค. VERBE PRONOMINAL
  - ง. LE FUTUR SIMPLE
  - จ. DIALOGUE
2. แผนที่โลกสำหรับบทเรียนเรื่อง L'HEURE
3. คณิตศาสตร์สำหรับบทเรียนเรื่อง L'HEURE, VERBE PRONOMINAL
4. ภาวีกาจำลองสำหรับบทเรียนเรื่อง L'HEURE
5. แผนภูมิสำหรับบทเรียนเรื่อง LE FUTUR SIMPLE , VERBE PRONOMINAL
6. บัตรคำตั้ง และคู่มือสำหรับบทเรียนเรื่อง VERBE POUVOIR และ VERBE VOULOIR
7. DICTIONNAIRE สำหรับบทเรียนเรื่อง DIALOGUE
8. แผนที่ติด และกระดาษทำลอนสำหรับทุกบทเรียน
9. เทปบันทึกสำหรับบทเรียน DIALOGUE

คำแนะนำในการใช้

1. แบ่งชั้นเรียนออกเป็น 2 กลุ่ม
2. ใช้วิธีฝึก การเรียนร่วมกัน, คู่มือคณิตศาสตร์ คำศัพท์ และ บทเรียน โดยกลุ่มเรียนกันไว้ ๓-๕ นาที
3. บทเรียนเรื่อง DIALOGUE นี้เป็นคู่มือสำหรับครูใช้เรียนกลุ่มที่ช้ากว่ากลุ่มอื่น

ศูนย์ที่ 1

เรื่อง

L' HEURE

คำแนะนำในการใช้ นักเรียนทำตามคำสั่งในบทเรียนไปเรื่อยๆ และทำแบบฝึกหัด  
ที่กำหนดให้โดยเขียนลงในกระดาษคำตอบ

"จงซื่อสัตย์ต่อตนเอง"

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

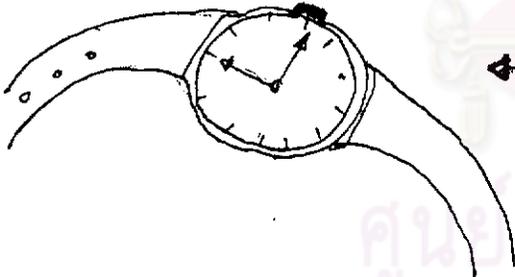
# UNE HEURE

ศึกษาภาพ และรูปประโยคต่อไปนี้

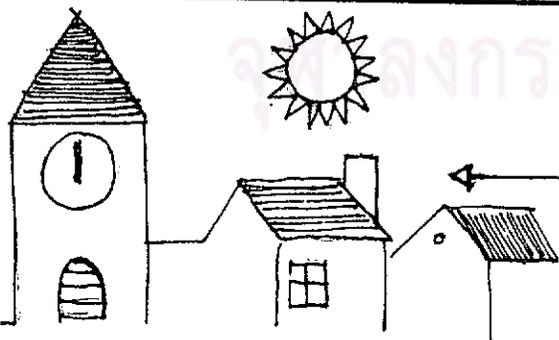
Etudier les images et les phrases suivants



← Qu'est - ce que c'est ?  
C'est une horloge.



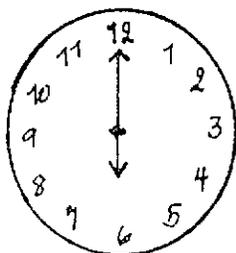
← Qu'est - ce que c'est ?  
C'est une montre.



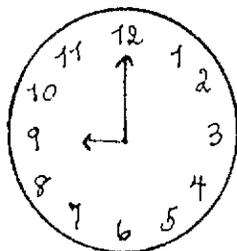
← Quelle heure est - il ?  
Il est midi.



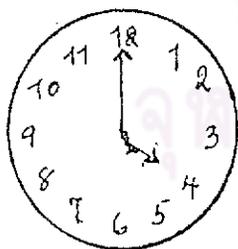
Il est minuit.



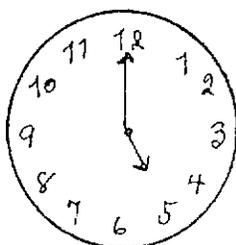
Il est six heures.



Il est neuf heures.



Il est quatre heures.

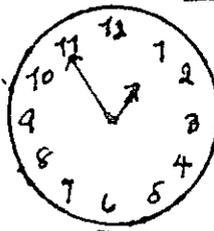
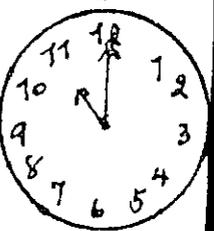
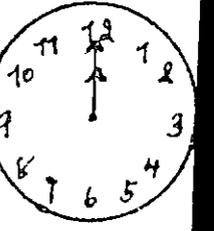
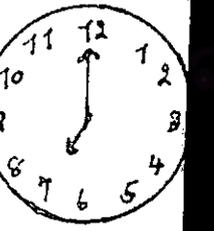
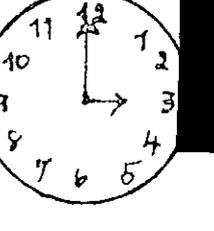


Il est cinq heures.

## EXERCICE I

“ใบกันสอสีที่จำลอง” นี้ของเล่นเวลาจะระลอกที่สัมพันธ์กัน (เขียนคำตอบลงในกระดาษคำตอบ)

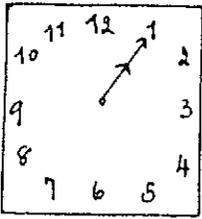
Complétez par des flèches. (Répondez sur la feuille de réponse)

A		<input type="checkbox"/> Il est midi.
B		<input type="checkbox"/> Il est trois heures.
C		<input type="checkbox"/> C'est une horloge.
D		<input type="checkbox"/> Il est sept heures.
E		<input type="checkbox"/> Il est huit heures.
		<input type="checkbox"/> Il est deux heures.
		<input type="checkbox"/> Il est onze heures.

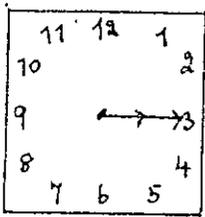
เสร็จแล้วเปิดดูเฉลย และทำความเข้าใจ  
 - "ใบ" ของมันคำตอบที่นักเรียนทำไปแล้ว -  
สมรรถนะของสีที่นักเรียนทำต่อไป

ทำความเข้าใจภาพ และรูปประโยคต่อไปนี้

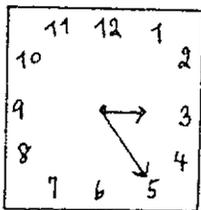
Etudiez les images et les phrases suivantes.



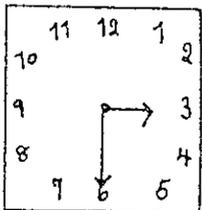
Il est une heure cinq.



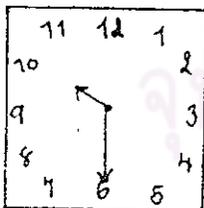
Il est trois heures et quart.



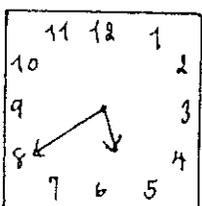
Il est trois heures vingt-cinq.



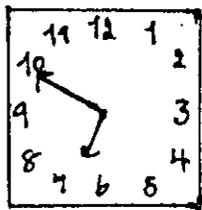
Il est trois heures et demie.



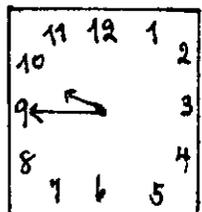
Il est dix heures et demie.



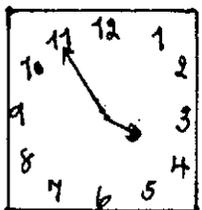
Il est six heures moins vingt.



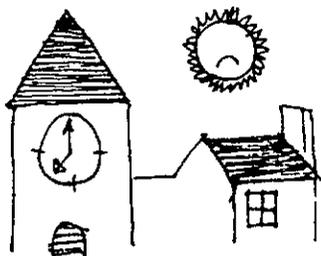
Il est sept heures moins dix.



Il est dix heures moins le quart.



Il est quatre heures moins cinq.



Il est sept heures du matin.



Il est sept heures du soir.

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

คำถึง

ให้นักเรียนนำใบกาจำของมาตั้งเวลาตั้งข้อนี้ด้วยความสำคัญ

A 15 h 30. , A 14 h 15. , A 17 h 40. , A 7 h 00.

A 14 h 25. , A 9 h 45.

หลังจากตั้งเวลาในแต่ละครั้งแล้วให้เขียนคำกล่าวเป็นภาษาฝรั่งเศสลงใบกระดาษที่แนบมา (เสร็จแล้วให้หาคำตอบได้จากบทเรียนที่ผ่านมา)

- กระดาษคำกล่าวแนบมาให้นักเรียนเลย -

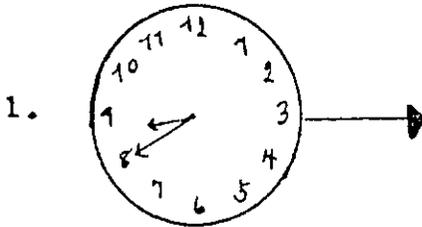
ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

EXERCICE II

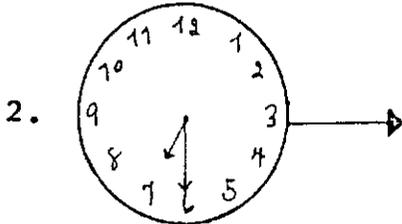
จับคู่คำชมที่ถูกต้องโดยเลือกคำตอบที่ใช่. รวงกับรูปที่สัมพันธ์กัน  
(เสร็จแล้ววาดคำตอบลงในกระดาษคำตอบ)

Choisissez la réponse correcte.

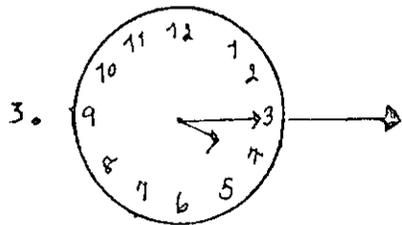
Quelle heure est-il ?



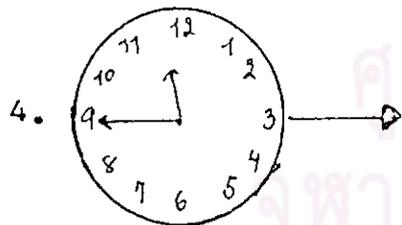
Il est neuf heures moins vingt.



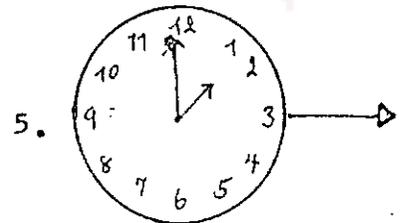
Il est sept heures et demie.



Il est quatre heures et quart.



Il est onze heures moins le quart.



Il est une heure.

ศูนย์ 2

เรื่อง

VERBE POUVOIR

VERBE VOULOIR

คำแนะนำการใช้ นักเรียนทำตามคำสั่งในบทเรียนไปเรื่อยๆ และทำแบบฝึกหัด  
ลงในกระดาษคำตอบ

นักเรียนจะเว็ลดูเฉลยใกล้ข้อนี้ก็เป็นคำตอบลงในกระดาษ  
คำตอบเรียบร้อยแล้ว

ไปตั้งแก้คำจนที่นักเรียนทำมันแล้ว

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

POUVOIR , VOULOIR

Ce sont les verbes du 3<sup>e</sup> groupe.

ศึกษาทบทวน และทำแบบฝึกหัดที่มอบให้ในกระดาษคำตอบ

Etudiez vous-même et faites des exercices suivants en répondant sur la feuille de réponse.

Je ne peux pas sortir.

Il pleut dehors.







## VERBE POUVOIR , VERBE VOULOIR

PRESENT

Je	peux veux	étudier.
Tu	peux veux	
Il , Elle	peut veut	
Nous	pouvons voulons	
Vous	pouvez voulez	
Ils , Elles	peuvent veulent	

นักเรียนเข้าใจการกระจาย Verbe pouvoir, Verbe vouloir

แล้วต่อไปนี้ให้ให้นักเรียนอ่านจักรคำนี้แล้วช่วยกันขี้บ๊ว

ความกำขี้บ๊ว เสร็จแล้วจึงว่าแบบฝึกหัดที่ 3 ต่อไป

## ข้อสังเกต

จากข้อสังเกตที่ผ่านมาบทเรียนของผู้ที่ **Verbe** จะต้องมีประธานตามประธานซึ่งในแต่ละวรรคนี้จะมีเหมือนกัน แต่สำหรับ **Verbe Pouvoir** และ **Verbe Vouloir** นี้เป็นผู้มีประธานประธานเดียวกัน มีประธานที่ต่างกันสองอันถึงสาม

ข้อสังเกตเขียนแสดงประธานจำโดยประธานที่มีคำของ **Verbe** ทั้งสองคำนี้จะมีประธานที่ต่างกัน ( **Verbe** ทั้งสองคำนี้ ถ้าประธานที่มีจำนวนประธานเหมือนกัน ประธานที่ต่างกันเขียนวางตัวตั้งตรงหรือเอียงก็ได้ )

Je	veux
Tu	- peux
Il	veut
Elle	peut
Nous	pouvons
Vous	voulez
Ils	peuvent
Elles	veulent

EXERCICE III

เติมคำลงในช่องว่าง (เขียนคำลงในช่องว่างตามหลัก)

Complétez les phrases suivantes en répondant sur la feuille de réponse.

1. Mon café est chaud. Je ne \_\_\_\_\_ pas boire.
2. Ma mère \_\_\_\_\_ des oeufs pour faire des gâteaux.
3. Nous \_\_\_\_\_ de l'argent pour acheter ce que nous voulons.
4. Il fait beau dehors. Vous \_\_\_\_\_ sortir.
5. Aujourd'hui c'est lundi. Ils \_\_\_\_\_ travailler.

เติมคำลงในช่องว่าง (เขียนคำลงในช่องว่างตามหลัก)

ศูนย์ 3

เรื่อง

VERBE PRONOMINAL

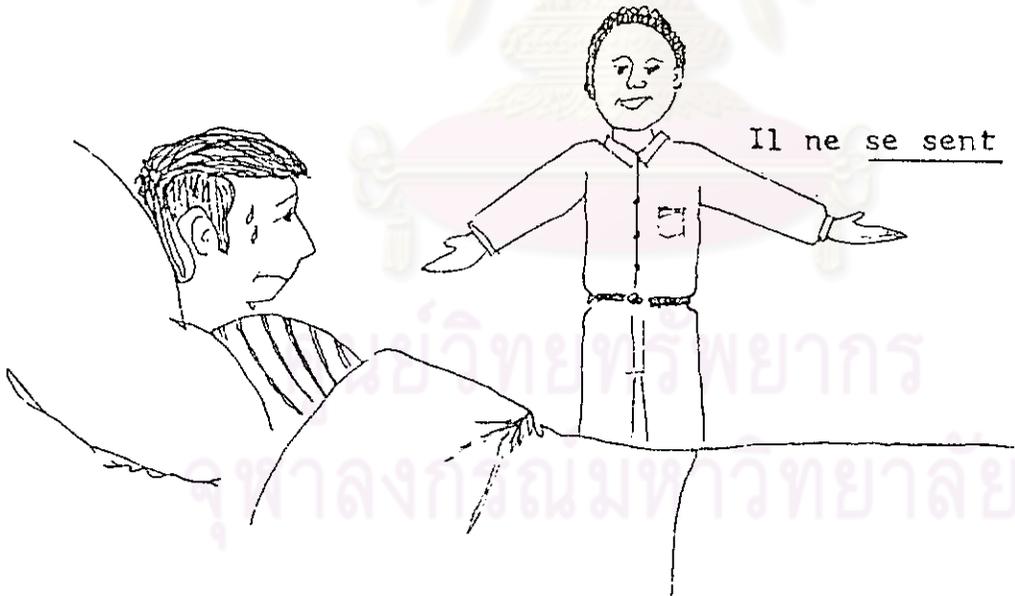
คำแนะนำในการใช้    มีลเรียนทำตามคำสั่งในขเริ่มไปเรื่อยๆ และทำ  
แบบฝึกหัดที่กำหนดให้โดยเขียนลคำขลงนกระขล  
คำคอง

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

## VERBE PRONOMINAL

พิจารณาภาพและประโยคต่อไปนี้

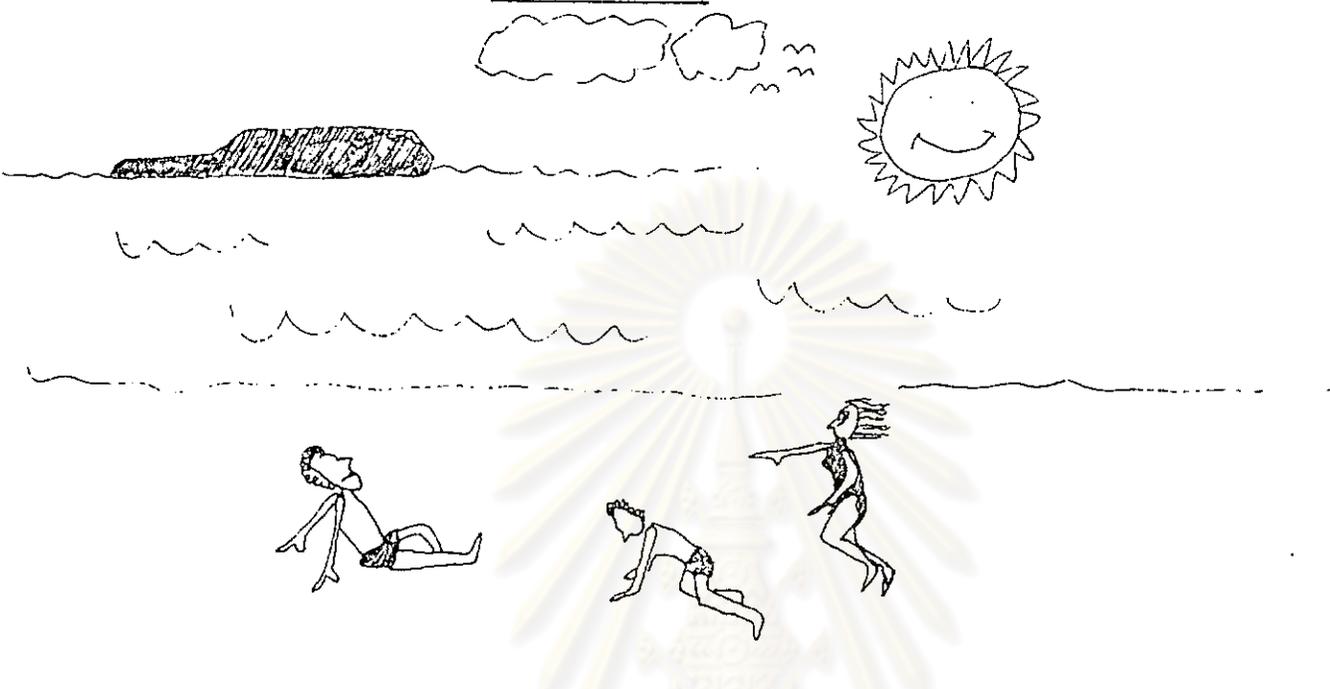
Regardez les images et les phrases suivantes.



Il ne se sent pas bien.

มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

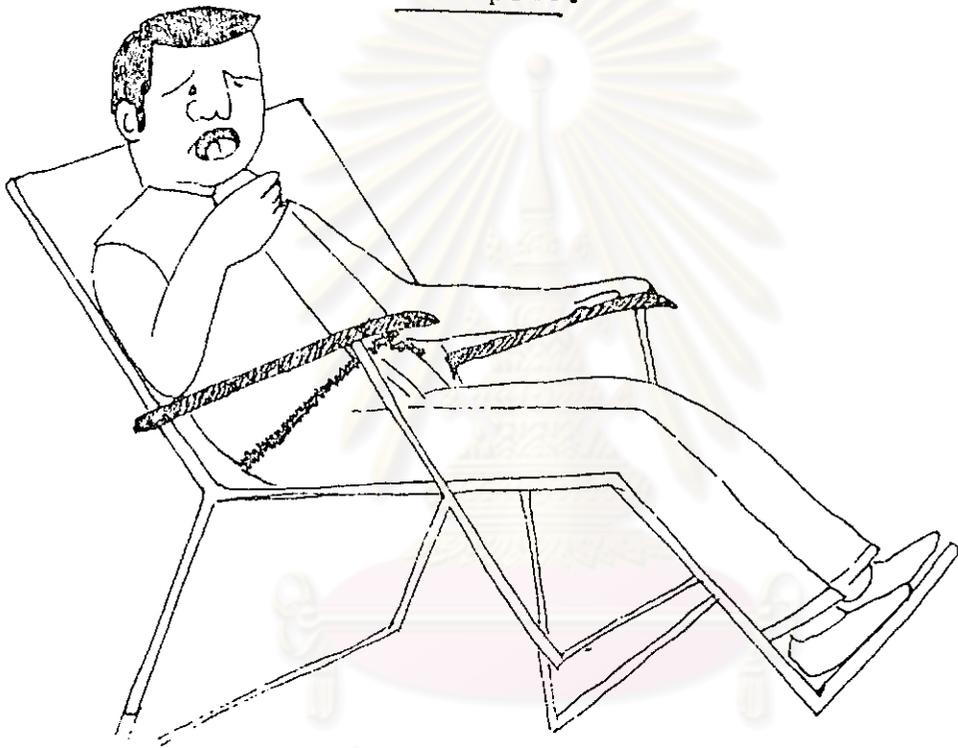
Nous nous sentons très bien.



Je me lève à six heures.



Il se repose.



ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

### ทั้ง 3 ประโยคในข้อก่อนหน้านั้นเริ่มประโยคตัวอย่างของการใช้ **Verbe pronominal**

นักเรียนศึกษาตารางต่อไปนี้ แล้วตอบคำถามต่อไปนี้

Je	me	lève.
Tu	te	lèves.
Il	se	lève.
Elle	se	
Nous	nous	levons.
Vous	vous	levez.
Ils	se	levant.
Elles		

#### A. เลือกคำตอบที่เห็นว่าเขียนลงในกระดาษคำตอบ

คำถาม : **Verbe pronominal** หมายถึง

คำตอบ : ก. คำกริยาที่มี **Pronom** นำหน้า

ข. คำกริยาที่กระจายไปเหมือนกัน

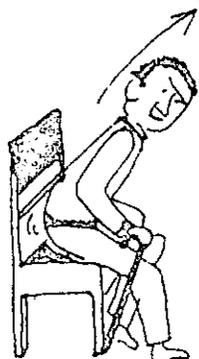
ค. คำกริยาธรรมดา

Pronom ที่นำหน้าจะบอกถึงผู้ใด, เวลา, ที่

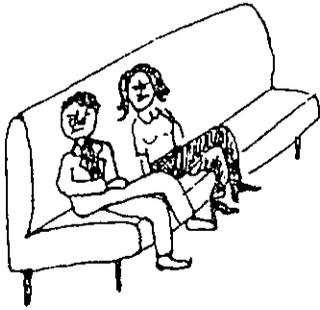
Je	→	me	+	verbe
Tu	→	te	+	verbe
Il	→	se	+	verbe
Elle	→	se	+	verbe
Nous	→	nous	+	verbe
Vous	→	vous	+	verbe
Ils	→	se	+	verbe
Elles	→	se	+	verbe

VERBE PRONOMINAL ระบุแสดงอาการกริยาซึ่งกระทำกับตัวเอง

EXEMPLES



ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



นักเรียนจะอ้างคำนี้ไว้ว่า **Pronom** นี้ก็ใช้ได้  
 เพราะ คำว่า **ฉัน** นั้นขึ้นต้นบอกความจำของนักเรียน "นักเรียนว่าฉัน  
 เป็น **Verbe pronominal** ของคนแสดงวิธีผู้ของใจใน  
 คตินวลีเขียน ลงบนแผ่นกระดาษ

(นักเรียนว่าด้วยตัวเอง ฉันจึงเรียกโดย ลงท้าย  
 ลงท้ายก่อนหน้าแม่ นึกไว้ต่อไป)

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
 จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

B. จงขีดเครื่องหมายถูก ( ✓ ) หน้าประโยคที่ถูกต้อง ทำในกระดาษคำตอบแล้วจึง  
เลือกตอบ (ไม่ต้องขีดคำตอบที่ทำไปแล้ว)

- a. Ils se lèvent à sept heures.
- b. Vous me sentez bien.
- c. Nous nous asseyons.
- d. Je m'assieds.
- e. Te tu sens bien.

\$

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ศูนย์ 4

เรื่อง

LE FUTUR SIMPLE

คำแนะนำในกริยาบทเรียน นักเรียนศึกษาคำบทเรียนอย่างถี่ถ้วนโดยปฏิบัติตามคำสั่ง  
ในบทเรียน พร้อมทั้งทำแบบฝึกหัดที่กำหนดให้โดยเขียน  
ลงในกระดาษคำตอบ

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

## LE FUTUR SIMPLE

นักเรียนศึกษาแบบของ Le Futur simple โดยให้ตัวหน้าผู้เรียน  
ให้ทุกคนในกลุ่มฟังพร้อมทั้งดูในบทเรียนความไปด้วย

Infinitif + ai  
as  
a  
ons  
ez  
ont

Je	partir ai	demain.
Tu	partir as	- après-midi.
Il, Elle	partir a	samedi prochain.
Nous	partir ons	la semaine prochaine.
Vous	partir ez	bientôt.
Ils, Elles	partir ont	dans cinq jours.

EXEMPLES

- Aujourd'hui c'est dimanche. Je travaillerai demain.
- Nous commencerons à lire dans une heure.
- Il passera leurs vacances à Hua - Hin.
- Cette semaine , je mange à sept heures. La semaine prochaine, je mangerai aussi à sept heure.
- Quelle robe porterez - vous ce soir ?
- Ils chercheront encore une maison dans un mois.
- Vous demanderez la question.

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

หลังจากที่ได้ทำความเข้าใจ Le Futur simple จากตัวอย่างก่อนนั้น  
แล้ว นักเรียนควรจะรู้อยู่แล้วว่า Le Futur simple นี้เป็นสถานการณ์อย่างไร  
(เริ่มกล่าวอย่างไรบ้างแล้วจึงเกิดอุปสรรค)

- ก. เหตุการณ์ที่เคยเกิดขึ้น
- ข. เหตุการณ์ที่คาดว่าจะเกิดขึ้น
- ค. เหตุการณ์ที่จะเกิดขึ้นในอนาคต

และกฎประกอบจะดังนี้

Sujet	+	Infinitif	+	ai as a ons ez ont
-------	---	-----------	---	-----------------------------------

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

"อันว่า Verbe du 3<sup>e</sup> groupe  
จึงมี 6 รูปจะ "คิดอย่างไร"

นักเรียนจะสังเกตเห็นว่ามีคำบางคำที่จะแสดงให้นักเรียนรู้ว่า ประโยคนั้น  
 ควรจะเห็นเหตุการณ์ที่จะเกิดขึ้นในอนาคต นักเรียนจะต้องใช้ Verbe  
 ที่อยู่ใน Futur simple เช่น

Tu travailleras | la semaine prochaine.  
 | demain.  
 | dans quinze jours.  
 | bientôt.

la semaine prochaine ≠ la semaine dernière  
 demain ≠ hier  
 dans quinze jours ≠ il y a quinze jours  
 bientôt = aussitôt que ( ในไม่ช้า )

บางครั้งประโยคที่นักเรียนจะเห็นว่า ประโยคนี้จะเห็นประโยคสองประโยค นักเรียน  
 จะเห็นว่าเหตุการณ์บางอย่างที่เกิดขึ้นในอนาคต นักเรียนจะต้องใช้ Verbe  
 ที่อยู่ใน Temps futur simple เช่น

Si je suis malade, je ne sortirai pas avec vous.  
Venez me voir, je vous donnerai un cadeau.

EXERCICE IV

จงแปลเป็นภาษาฝรั่งเศส (ทำในกระดาษคำตอบ)

Traduisez les phrases suivantes en français (Répondez sur la feuille de réponse)

1. เขาจะมาถึงในไม่ช้า



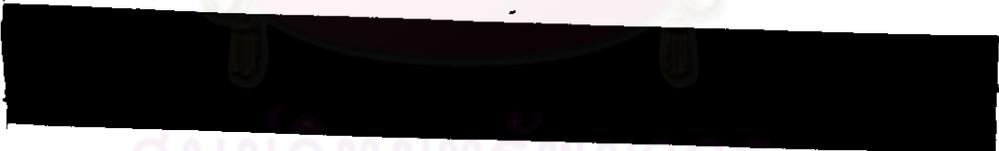
2. ฉันจะเริ่มทำงานพรุ่งนี้



3. รถไฟจะออกในอีก 10 นาที



4. เราจะตอบคำถามนี้โดยหน้า



ศูนย์วิทยุโทรพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย  
เสร็จแล้วเว็ทดูเฉลยได้แต่ยาลืมว่า  
ไม่ต้องแก้คำขอที่หายไปแล้ว

## ศูนย์ดำรงตน

- อุปกรณ์
1. เพย
  2. DICTIONNAIRE
  3. เกดสาร

- คำแนะนำในการใช้
1. นักเรียนอ่านบทสนทนาที่ตรงกับคำถามเพื่อพร้อมทั้งทำความเข้าใจ
  2. เปิดหาคำศัพท์ที่ไม่เข้าใจได้ใน DICTIONNAIRE  
(เกดสารที่ตรงกับนักเรียนเก็บไว้ได้คะแนน 1 คะแนน)

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

I.

Madame Legrand va chez son médecin. (Il habite près de la Tour Eiffel. Madame Legrand met longtemps pour arriver au troisième étage.) Elle a mal aux jambes.

Mme Legrand : Docteur, je ne vais pas très bien. Regardez mon genou gauche, il est rouge et je ne peux pas marcher.

Le docteur : Est-ce que vous avez de la fièvre, le soir ?

Mme Legrand : Non, je ne crois pas.

Le docteur : Est-ce que vous dormez bien ?

Mme Legrand : Oui, comme d'habitude.

Le docteur : Voyons ce genou. Est-ce que je vous fais mal ici ?

Mme Legrand : Non.

Le docteur : Et ici ?

Mme Legrand : Non plus.

Le docteur : Bon. Je vois. Ce n'est rien. Mais vous travaillez trop. Le matin restez au lit jusqu'à neuf heures et ne travaillez pas tant dans la journée. Vous êtes déjà assez fatiguée.

Mme Legrand : C'est tout, Docteur ?

Le docteur : Non. Pas tout à fait. Vous allez aussi prendre quelques remèdes. Et n'oubliez pas que vous n'avez plus vingt ans, et que vous ne pouvez pas danser tous les soirs !...

II.

Hélène : Sylvie ! Tu n'es pas encore prête ?

Sylvie : Non. Attends quelques minutes.

Hélène : Non. Impossible ! Nous allons être en retard au théâtre.

Sylvie : J'arrive tout de suite.

Hélène : Si tu n'es pas là dans trois minutes, je pars sans toi.

Sylvie : Ecoute , Hélène, nous avons encore un quart d'heure.

Hélène : Non ! Si nous ne partons pas maintenant , nous n'arriverons pas à l'heure , et je veux voir le début.

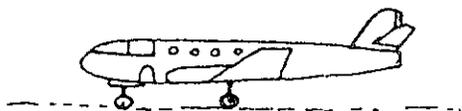
Sylvie : Ne parle pas tant , me voilà ! Partons vite.

Maintenant , c'est toi qui nous retard.

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

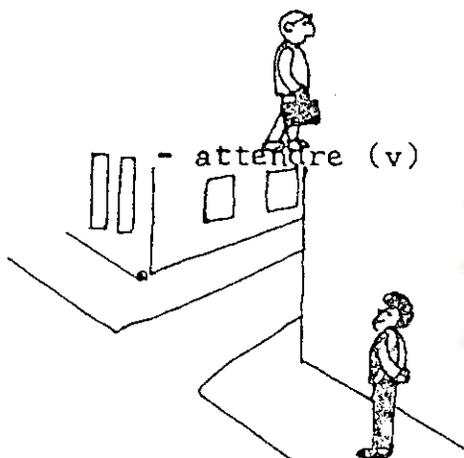
DICTIONNAIRE

A - arriver (v) = to arrive , to reach



Il arrive à Bangkok.

- attendre (v) = to await , wait for



Elle attend son ami.

- avoir de la fièvre



Il a de la fièvre.

D - danser (m) = to dance



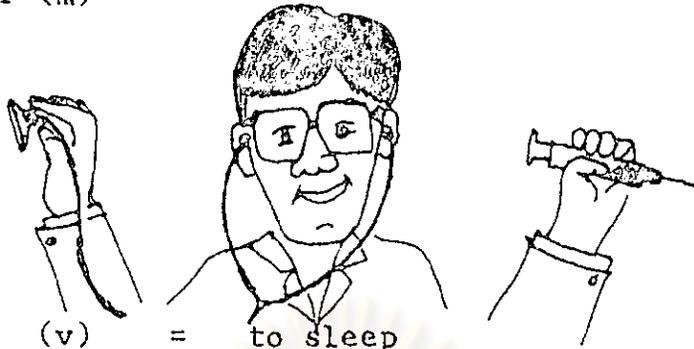
Nous dansons à la fête.

début (m)

= beginning , start

Je veux voir le début.

- docteur (m)

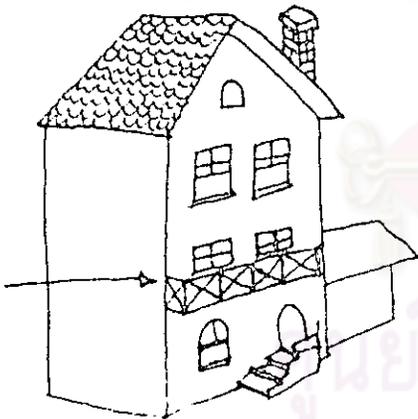


- dormir (v) = to sleep



Il est au lit. Il dort.

E - étage (f) = floor



C'est le deuxième étage.

F - être fatigué = to be tired



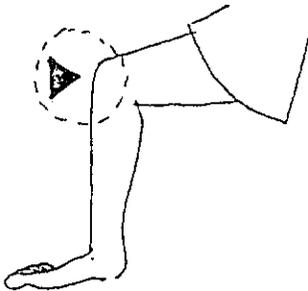
Elle est fatiguée.

G - gauche (a) = left



C'est à gauche.

- genou (m) = knee

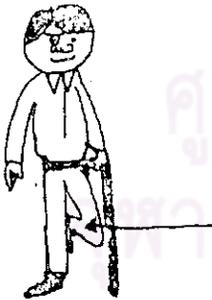


Elle a mal au genou.

H - d'habitude = usually

Je travaille comme d'habitude.

J - jambe (f) = leg



Il a mal à la jambe gauche.

- jusqu'à = until

Je suis chez moi jusqu'à midi.

M - maintenant (ad) = now

Le train arrivera dans cinq minutes,  
je dois partir maintenant.

- avoir mal (expression) = to have .... ache



Elle a mal à la tête.

- marcher (v) = to walk



Il marche à l'école.

- médecin (m) = doctor



C'est le médecin.

- minute (f) = minute



C'est une minute.

O - oublier (v) = to forget

J'oublie le livre.

P - pouvoir (v) = can , to be able

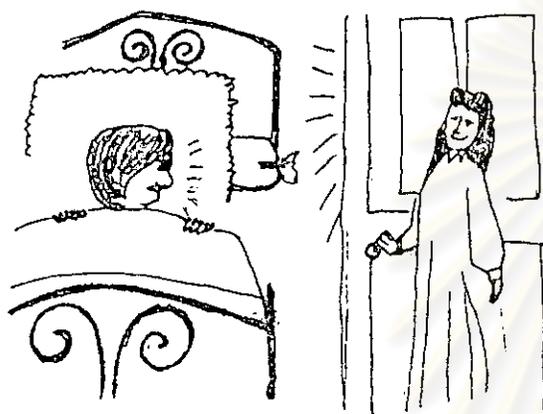
Je peux parler français.

R - être en retard (expression) = to be late

Je suis en retard à l'école.

T - tant (ad) = so much , so many

Je ne peux pas dormir. Ne fais pas  
tant de bruit.



ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ภาคผนวก ง.

การสอนบทสนทนา(Dialogue)

โดยใช้ภาพพลิกและเทป

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



LEÇON 15

LE DIALOGUE

Philippe est malade.

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

วัตถุประสงค์

1. เพื่อให้นักเรียนสามารถอ่านออกเสียงภาษาอังกฤษได้  
ได้อย่างถูกต้อง
2. เพื่อให้นักเรียนสามารถพูดประโยคที่สัมพันธ์กับภาพได้  
ได้อย่างถูกต้อง
3. เพื่อให้นักเรียนนำรูปประโยคที่ได้จากบทสนทนาไปใช้  
ในสถานการณ์นี้ได้อย่างถูกต้องเหมาะสม

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

## LEÇON 15

## LE DIALOGUE

Philippe est malade.

- คำศัพท์
1. อดเจ็บ (malade)
  2. เหนื่อย (fatigue)

บทสนทนา

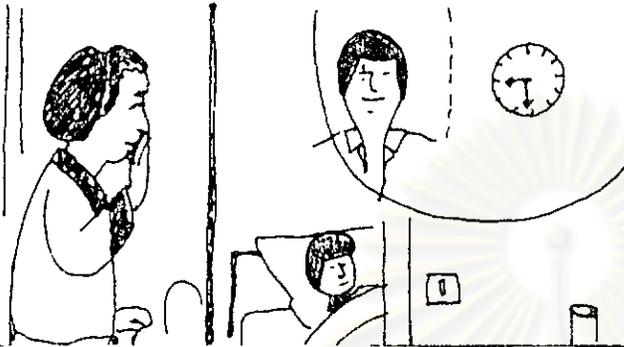
1. นิดเรียนพูดกับเพื่อนข้างโต๊ะ
2. นิดเรียนถามเพื่อนข้างโต๊ะว่าทำไมเขาถึงไม่มาเรียน (เขาอาจจะมาไม่ถึงโรงเรียน)
3. นิดเรียนถามเพื่อนข้างโต๊ะว่าทำไมเขาถึงไม่มาเรียน (เขาอาจจะมาไม่ถึงโรงเรียน)
4. นิดเรียนพูดกับเพื่อนข้างโต๊ะ
5. นิดเรียนพูดกับเพื่อนข้างโต๊ะ

ศูนย์วิทยุทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

## LECON 15

## LE DIALOGUE

Philippe est malade.



Mme. Ledoux :

Philippe, il est  
déjà huit heures et demie.



Mme. Ledoux :

Tu es encore au lit?



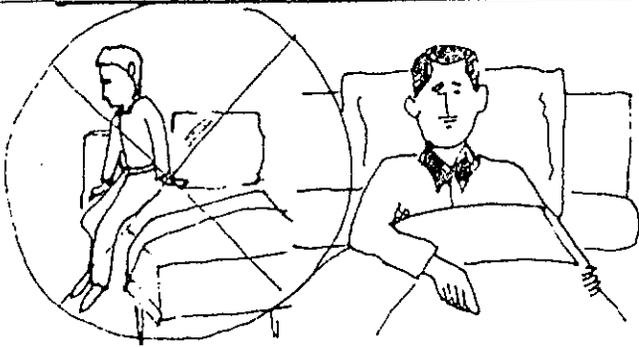
Mme. Ledoux :

Tu va arriver en  
retard à ton cours.

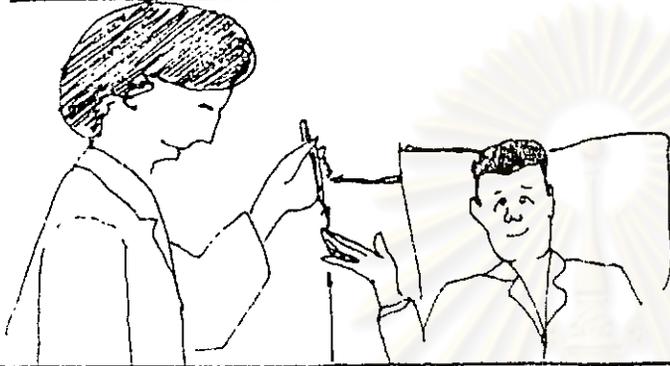


Philippe :

Oh, maman! je ne  
me sens pas bien.



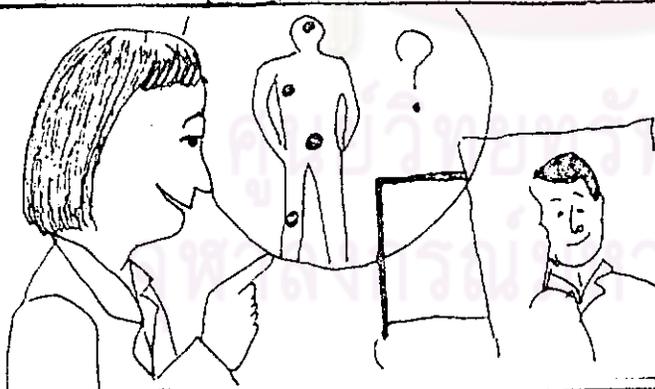
Philippe :  
Je ne peux pas  
me lever.



Mme. Ledoux :  
Tiens! Prends ta  
température.



Mme. Ledoux :  
Oh! Tu as de la  
fièvre.



Mme. Ledoux :  
Où'est-ce que tu  
as mal ?



Philippe :  
J'ai mal à la tête.



Mme. Ledoux :

Tu as sans doute  
la grippe.



Mme. Ledoux :

Je vais appeler  
le médecin.



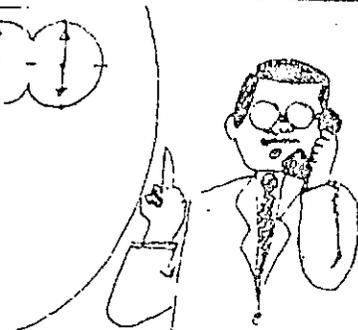
Mme. Ledoux :

Allô! C'est Mme.  
Ledoux. C'est vous,  
Docteur? Est-ce que  
vous pouvez venir chez  
moi ?



Mme. Ledoux :

Mon fils est malade.

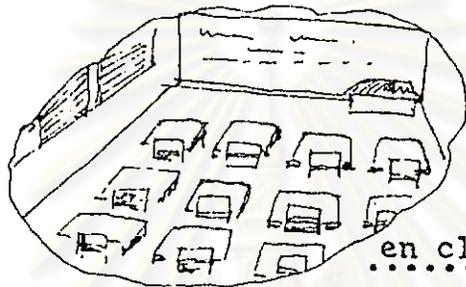
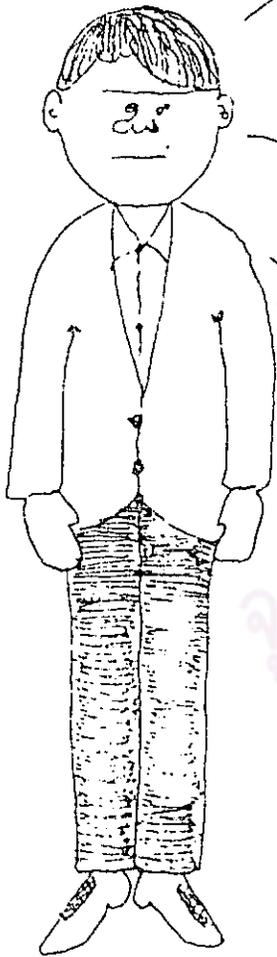


Le Docteur :

Mais certainement  
Madame. Je passerai chez  
vous dans l'après-midi.

จงใช้คำกริยาในช่องว่างต่อไปนี้ให้ถูกตามใจนึก

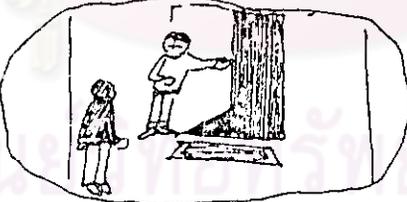
1. Philippe ne vient pas en classe depuis deux jours.
2. Il est sans doute malade. Il ne fait pas beau ces jours-ci.
3. Je ne suis jamais en avance.
4. Je dois me lever très tôt.
5. Demain matin, avant de venir en classe, j'irai le voir.
6. Je n'aime pas me lever tôt.
7. Je ne serai pas en retard à l'école.
8. J'ai souvent sommeil en classe.



Philippe ne vient pas....  
 ..... en classe depuis deux jours.....



Il est sans doute malade.....

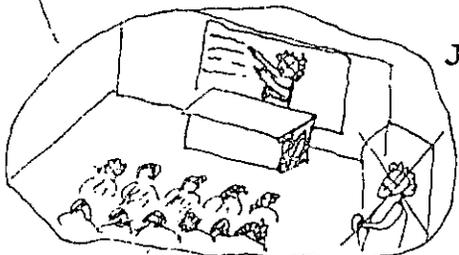


Il ne fait pas beau ces....  
 ..... jours-ci.

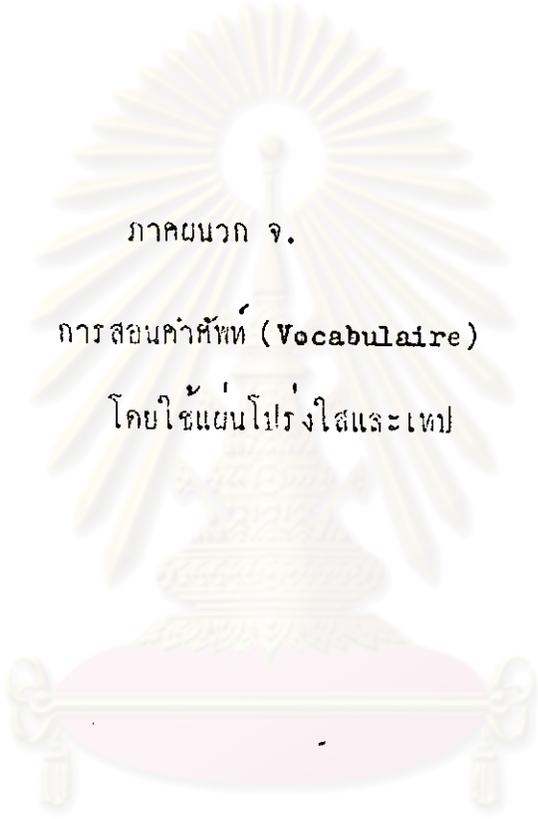


Demain matin, avant de venir.....  
 ..... en classe, j'irai le voir.....

Je dois me lever très tôt.....  
 .....



Je ne serai pas en retard.....  
 ..... à l'école.....

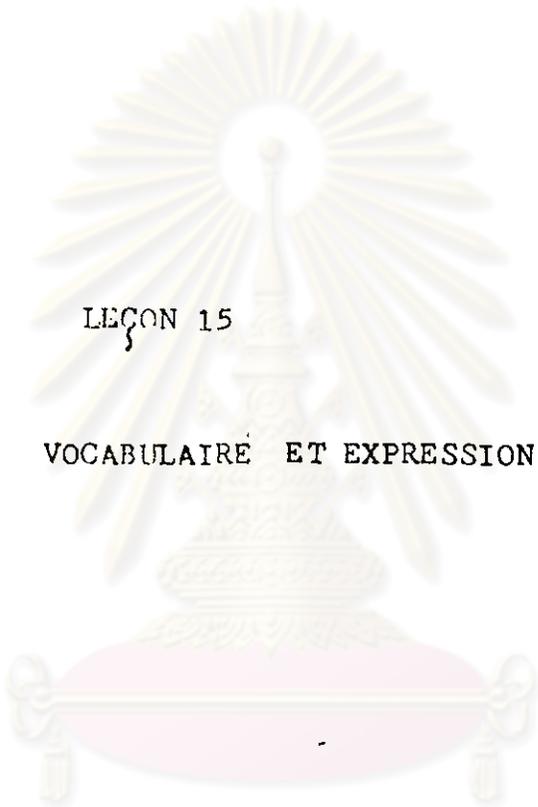


ภาคผนวก จ.

การสอนคำศัพท์ (Vocabulaire)

โดยใช้นั้นโปรงใสและเพ

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



LEÇON 15

VOCABULAIRE ET EXPRESSION

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

วัตถุประสงค์

1. เพื่อให้นักเรียนสามารถบอกความหมายของคำศัพท์  
ในบทเรียนได้อย่างถูกต้อง
2. เพื่อให้นักเรียนสามารถใช้คำศัพท์ในบทเรียนต่าง  
ประโยคได้อย่างถูกต้อง

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

## LEÇON 15

## VOCABULAIRE

ศัพท์

1. เฒ
2. แฉ่น้ำส
3. แชนน้ำส

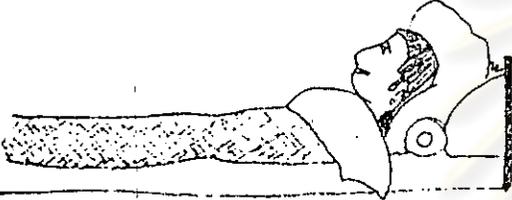
คำแนะนำในกรร

1. นักเรียนควรอ่านหนังสือ และดูภาพประกอบ (อาจารย์จะพูดให้ฟัง เป็นกลุ่ม หรือพูดเดี่ยวก็ได้)
2. อาจารย์จะให้นักเรียนช่วยแปลคำศัพท์ที่เข้าใจ
3. ท่องบทเรียนให้คล่องแคล่ว

ศูนย์วิจัยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

## LECON 15

## VOCABULAIRE

คำ	คำ
<p>Il est malade.</p> 	<p>Il <u>est</u> malade.</p> <p>Répétez toute la classe :</p> <p>Il est malade.</p>
<p>Il ne se sent pas bien.</p> 	<p>Il ne se sent pas bien.</p> <p>Répétez toute la classe :</p> <p>Il ne <u>se sent</u> pas bien.</p> <p>Encore une fois *- Très bien</p>
<p>VERBE SE SENTIR</p> <p>Je me sens.</p> <p>Tu te sens.</p> <p>Il } se sent.</p> <p>Elle }</p> <p>Nous nous sentons.</p> <p>Vous vous sentez.</p> <p>Ils } se sentent.</p> <p>Elles }</p>	<p>Lisez après la bande magnétique</p> <p>Je me sens.</p> <p>Tu te sens.</p> <p>Il } se sent.</p> <p>Elle }</p> <p>Nous nous sentons.</p> <p>Vous vous sentez.</p> <p>Ils } se sentent.</p> <p>Elles }</p>

avoir mal à

avoir mal à

Il a mal ...



avoir mal à

avoir mal à

Il a mal.....

Philippe a mal.....



A. Il a mal au ventre.

Répétez toute la classe : Il a mal au  
ventre.

B. Il a mal au bras gauche.

Répétez toute la classe : Il a mal au  
bras gauche.

C. Il a mal à la main.

Répétez toute la classe : Il a mal à la  
main.

D. Il a mal à la jambe droite.

Répétez toute la classe : Il a mal à la  
jambe droite.

E. Il a mal au nez.

Répétez toute la classe : Il a mal au  
nez.

F. Il a mal à l'oeil gauche.

Répétez toute la classe : Il a mal à  
l'oeil gauche.

G. Il a mal au dos.

Répétez toute la classe : Il a mal au  
dos.

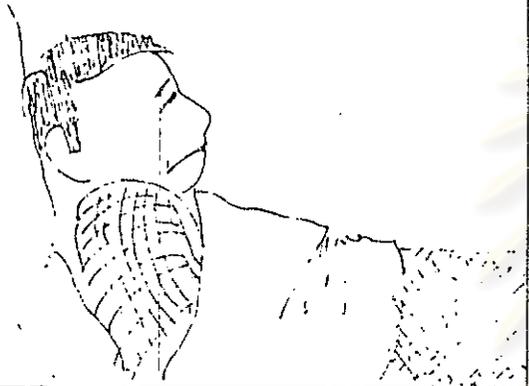
ภาษา

ไทย

H. Il a mal aux yeux.

Répétez toute la classe : Il a mal aux yeux.

Il a de la fièvre.  
Il a la grippe.  
Il a un rhume.



C'est Philippe.

Il ne se sent pas bien. Il a de la fièvre.

Il a la grippe.

Il a un rhume.

Répétez toute la classe : de la fièvre  
la grippe  
un rhume

Elle tousse.



le médecin



le remède



Elle tousse.

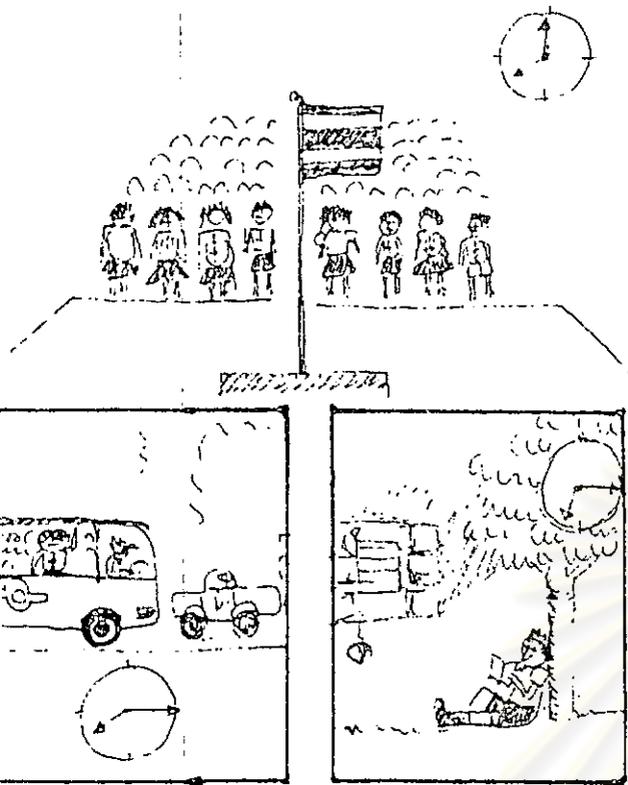
Répétez toute la classe : Elle tousse.

C'est le médecin.

Répétez toute la classe : C'est le  
médecin.

C'est le remède.

Répétez toute la classe : C'est le remède.

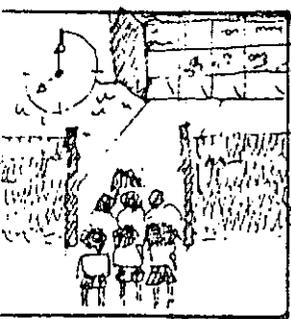


A. L'école commence à huit heures.  
 Répétez toute la classe : L'école  
 commence à huit heures.

B. Nadine est en retard.  
 Répétez toute la classe : Nadine est  
 en retard.

C. Philippe est en avance.  
 Répétez toute la classe : Philippe est  
 en avance.

D. Nous sommes à l'heure.  
 Répétez toute la classe : Nous sommes  
 à l'heure.



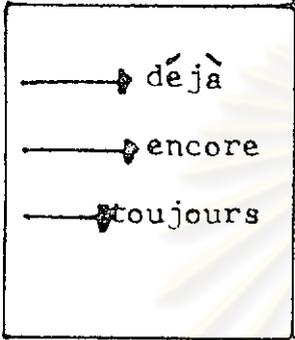
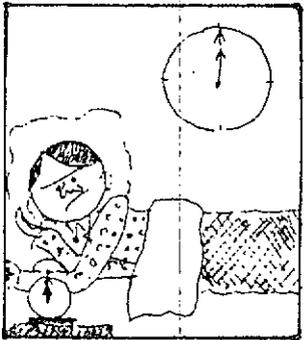
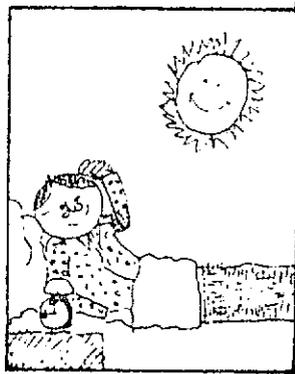
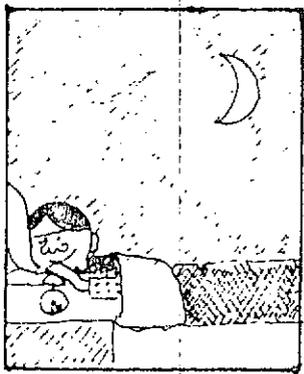
être + en retard  
 être + en avance  
 être + à l'heure

le facteur



C'est le facteur.

Répétez toute la classe : le facteur



Regardez l'image A

: C'est la nuit. Philippe est déjà  
au lit.

Regardez l'image B

: Il est neuf heures du matin.  
Philippe est encore au lit.

Regardez l'image C

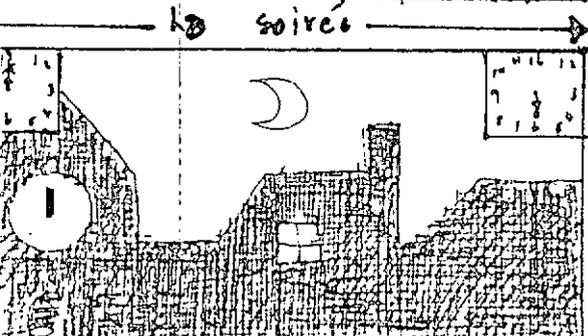
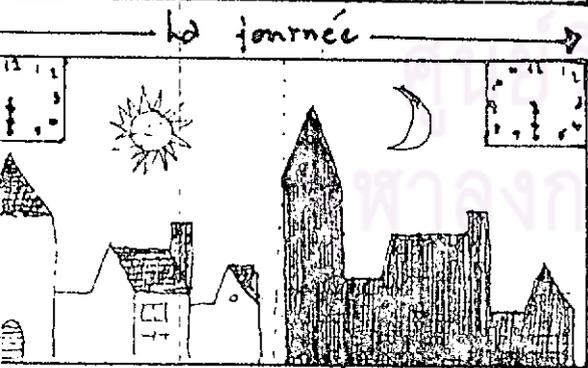
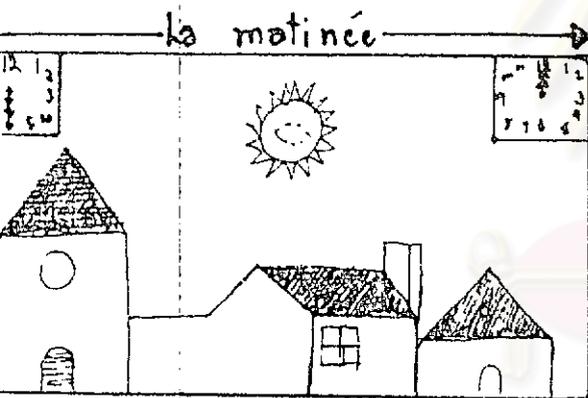
: C'est le midi.

Philippe est toujours au lit.

Répétez toute la classe : déjà

encore

toujours



la matinée

Répétez toute la classe: la matinée

la journée

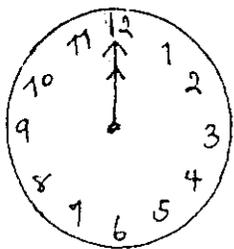
Répétez toute la classe: la journée

la soirée

Répétez toute la classe: la soirée

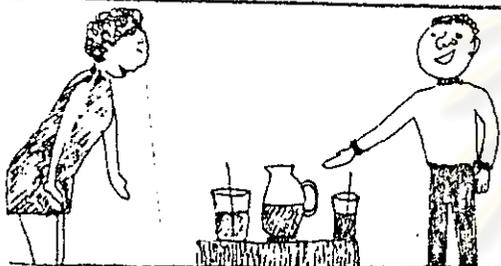
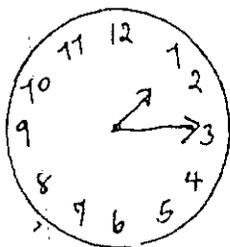
ภาพ

เสียง



C'est le midi.

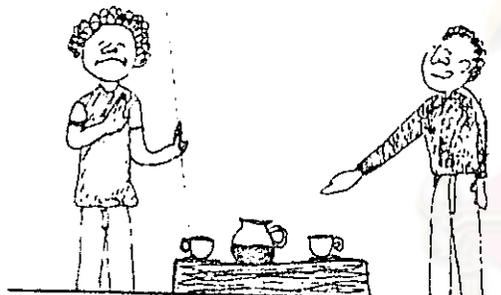
C'est l'après midi.



M. : Venez prendre un jus d'orange.

Mme. : Avec plaisir.

Répétez toute la classe : Avec plaisir.



M. : Venez prendre du café.

Mme. : Non merci.

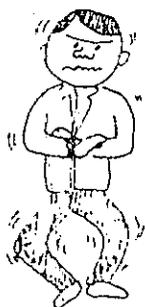
Répétez toute la classe : Non merci.



sans doute

Il tousse. Il est sans doute malade.

Répétez toute la classe : sans doute



peut-être

Il fait froid.

Peut-être, il sera malade demain.

Répétez toute la classe : peut-être

EXERCICES

EXERCICES

Choisissez le mot correct.

la grippe , en avance , à l'heure , en retard , avec plaisir ,  
neuf heures , se lève , huit heures et demie , la température ,  
mal à la tête , toujours , déjà , malade , le facteur ,  
certainement , le médecin , encore , avec plaisir

V. Il est 1 du matin. Je suis 2 au lit et je ne peux pas dormir parce que j'ai 3. Il a fait froid hier. J'ai sans doute 4. 5 me dit que je dois me reposer.

VI. Madame Vincent commence à travailler tous les jours à 6. Aujourd'hui elle 7 à huit heures. Elle est 8.

VII. Paule : Est - ce que vous pouvez venir chez moi ce soir ?

Nous aurons une partie.

Hélène: Oh ! 9. A quelle heure ?

Paule : A sept heures.

Hélène: Bien. Je serai 10.

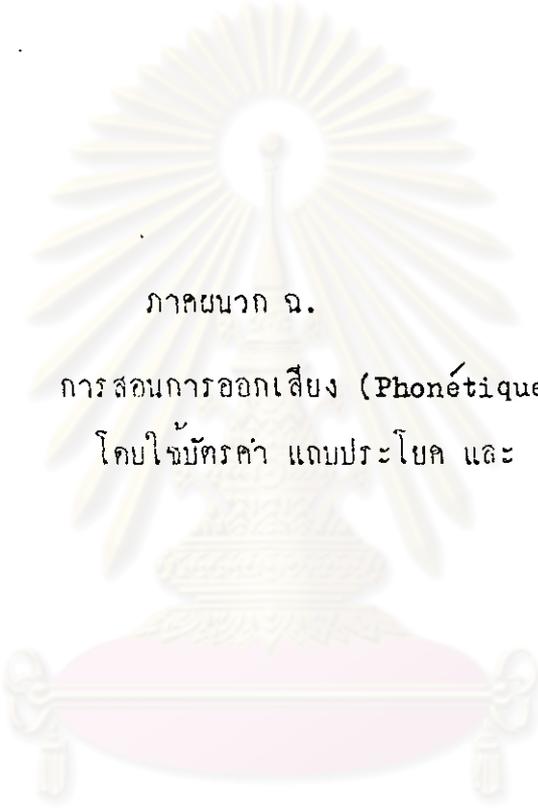
\*\*\*\*\*

1930

1. neuf heures
2. encore
3. mal à la tête
4. la grippe
5. le médecin
6. huit heures et demie
7. se lève
8. en retard
9. avec plaisir
10. à l'heure

\*\*\*\*\*

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ภาคผนวก ฉ.

การสอนการออกเสียง (Phonétique)

โดยใช้บัตรคำ แถบประโยค และ เพลง

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



LEÇON 15

PHONÉTIQUE

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

วัตถุประสงค์

1. เพื่อให้นักเรียนออกเสียงคำที่ลงท้ายด้วย an และ on ได้อย่างถูกต้อง
2. เพื่อให้นักเรียนสามารถออกเสียงเชื่อมคำ ( la liaison ) ได้อย่างถูกต้อง
3. เพื่อให้นักเรียนสามารถตอบคำถามจากเรื่องโดยกรังเพได้

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

## LEÇON 15

## PHONÉTIQUE

คำศัพท์

1. น้ําดื่ม
2. น้ํามัน
3. น้ํามันหอยทาก

คำแปลภาษาไทย

1. น้ําดื่ม
2. น้ํามัน
3. น้ํามันหอยทาก
4. น้ํามันหอยทาก
5. น้ํามันหอยทาก
6. น้ํามันหอยทาก
7. น้ํามันหอยทาก
8. น้ํามันหอยทาก
9. น้ํามันหอยทาก
10. น้ํามันหอยทาก

LEÇON 15  
PHONETIQUE

เสียง	เสียงคำ
I. Lisez après la bande magnétique	
sans	sans
son	son
Encore une fois: sans , son	
long	long
blanc	blanc
la maison	la maison
mon repas	mon repas
avant	avant
devant	devant
dansons	dansons
pardon	pardon
C'est bon.	C'est bon.
Mon oncle.	Mon oncle.
Il a raison.	Il a raison.
Un poisson.	Un poisson.
Le camion.	Le camion.
Nous partons.	Nous partons.
Un pantalon.	Un pantalon.

Français	Thai
I. Quand vous écoutez "ฟัง" Lisez	
" ฟัง " ฟัง Encore une fois.	sans
" ฟัง " ฟัง Encore une fois.	son
" ฟัง " ฟัง Encore une fois.	dansons
" ฟัง " ฟัง Encore une fois.	un pantalon
" ฟัง " ฟัง Encore une fois.	mon repas
" ฟัง " ฟัง Encore une fois.	pardon
" ฟัง " ฟัง Encore une fois.	blanc
" ฟัง " ฟัง Encore une fois.	avant
" ฟัง " ฟัง Encore une fois.	un poisson
" ฟัง " ฟัง Encore une fois.	C'est bon.

คำ

คำ

## III. Lisez après la bande magnétique

don / donne  
 ton / tonne  
 son / sonne  
 ron / ronne  
 bon / bonne  
 yvon / yvonne  
 Simon / Simonne

don / donne  
 ton / tonne  
 son / sonne  
 ron / ronne  
 bon / bonne  
 yvon / yvonne  
 Simon / Simonne

## IV. Mettez un cercle autour du mot correct.

ronne  
 blanc  
 un pantalon  
 un poisson  
 Nous partons.  
 dansons  
 avant

คำ

bonne ronne sonne  
blanc ton bon  
un pantalon un pantalan  
 un poissan un poisson  
Nous partons. Nous partans.  
 dansans dansons  
avant avannt avont

LEON

เลอเนอ

V. Ecoutez bien et lisez après la  
bande magnétique

J'achète. → Nous achetons.

J'achète.

Nous achetons.

J'invite. → Nous invitons.

J'invite.

Nous invitons.

J'attends. → Nous attendons.

J'attends.

Nous attendons.

Je peux. → Nous pouvons.

Je peux.

Nous pouvons.

Je veux. → Nous voulons.

Je veux.

Nous voulons.

Je viens. → Nous venons.

Je viens.

Nous venons.

Je sais. → Nous savons.

Je sais.

Nous savons.

Je cherche. → Nous cherchons.

Je cherche.

Nous cherchons.

Je trouve. → Nous trouvons.

Je trouve.

Nous trouvons.

VI. Écoutez bien et faire la liaison.

1. Mon oncle a deux camion.
2. de la fièvre.
3. Tu va arriver en retard.
4. Ils sont jeunes.
5. Cherchons un autre cadeau.
6. Elles ont une bonne idée.
7. Cet homme est Espagnol.
8. Anne donne un télégramme à Jeanne.
9. Jeanne prend une bonne voiture américaine.
10. Ma maison est à gauche.

VII. Écoutez bien et répondez aux questions.

Mme. Dubois travaille trop. Tous les jours, elle se lève à cinq heures et demie et elle dort à minuit. Elle est fatiguée. Le médecin lui dit qu'elle devra se reposer et prendre quelques remèdes. Elle n'aime pas les remèdes.

Répondez aux questions suivantes.

1. A quelle heure Mme. Dubois se lève-t-elle ?

- A. à six heures
- ✓ B. à cinq heures et demie
- C. à minuit

2. Pourquoi est-elle fatiguée ?

- ✓ A. Parce qu'elle travaille trop.
- B. Parce qu'elle ne prend pas les remèdes.
- C. Parce qu'elle ne croit pas le médecin.

3. Que dit le médecin à Mme. Dubois ?

- A. Elle devra rester au lit.
- B. Elle devra manger plus beaucoup.
- ✓ C. Elle devra se reposer.

4. Combien de remèdes prend - elle ?

- A. Elle prend beaucoup des remèdes.
- ✓ B. Elle prend quelques remèdes.
- C. Elle ne prend rien.

5. Est-ce que Mme. Dubois aime les remèdes ?

- A. Oui, elle les aime beaucoup.
- ✓ B. Non, elle ne les aime pas.
- C. Elle n'aime jamais.

#####

เมื่อนักเรียนทำแบบฝึกหัดเสร็จแล้ว เก็บกระดาษคำตอบแล้วจึงเฉลยคำตอบโดย

**VI** เปิดเฉลยให้นักเรียนฟังทีละประโยคแล้วให้นักเรียนออกมาโยงเส้นทแยงมุม  
(แบบฉบับมีเข้าพลาสติกติด ๑ ชุด ๑ สก๊ส ๑ ชิ้น)

**VII** ดัดแบบฉบับบนกระดานให้นักเรียนอ่านเรื่องตามแบบ แล้วออกมาเลือกคำตอบบนกระดาน  
โดยเว้นวงกลมข้างหน้าเฉลยประโยคที่นักเรียนเลือก (ถ้าประโยคที่นักเรียนเลือกถูกต้อง  
จะมีเครื่องหมายถูกอยู่ข้างใน)

ประวัติการศึกษา

นางสาวประกายรัตน์ หินทร ๗ อยุธา เกิดเมื่อวันที่ 27 ตุลาคม พ.ศ.2500  
สำเร็จครุศาสตรบัณฑิต ปีการศึกษา 2522 จากคณะครุศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย